



ONFERENCIAS DE PRENSA

José María Aznar

A1275

## **01/11/2001 VISITA OFICIAL A ESPAÑA DEL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA ÁRABE DE EGIPTO**

### **CONFERENCIA DE PRENSA CONJUNTA DEL PRESIDENTE DEL GOBIERNO, JOSÉ MARÍA AZNAR, Y DEL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA ÁRABE DE EGIPTO, HOSNI MUBARAK**

Madrid, 01-11-2001

Presidente.- Muy buenas tardes a todos. Quiero, en primer lugar, dar la bienvenida y alegrarme mucho de la visita del Presidente Mubarak; agradecerle muy especialmente que haya accedido a la invitación que tuve la oportunidad de hacerle hace tiempo para que participe en los debates del Foro Formentor y que, además, también haya aceptado la posibilidad, antes de ir a Formentor, de parar en Madrid y tener unas primeras conversaciones que continuaremos a lo largo de estos días con ocasión del Foro Formentor.

Acabamos de tener una muy grata y muy satisfactoria conversación. Primero, desde un punto de vista personal, para mí es muy grato darle la bienvenida al Presidente Mubarak, buen amigo desde hace ya años, y señalar una vez más que las relaciones de España y de Egipto son unas relaciones cada vez más estrechas, cada vez de mayor confianza y que cada vez se traducen en todo tipo de cooperaciones culturales, económicas y de diálogo político más intenso. Eso se debe, especialmente, a un trabajo y a un empeño especial que hemos puesto tanto el Presidente Mubarak como yo y, por lo tanto, es una gran satisfacción poder recibirle hoy en Madrid.

Como les digo, aprovecharemos para hablar estos días y, como es natural, hemos empezado nuestras conversaciones desde el punto de vista de lo que es la evaluación de la situación y de la situación internacional, de la crisis internacional, en unos momentos en los cuales, además, se producen determinadas circunstancias de interés que tenemos que valorar, como es la conmemoración estos días --de lo cual tendremos oportunidad de hablar en Formentor-- del décimo aniversario de la Conferencia de Madrid sobre Oriente Medio.

Esa Conferencia dio lugar al proceso de paz en Oriente Medio; proceso de paz en el cual hacemos esfuerzos continuos para su reapertura, para su reanudación, y del que personalmente entiendo que, si no es con un fuerte impulso internacional que vincule a los Estados Unidos, que vincule a la Unión Europea, que vincule a Rusia, que vincule a los principales países del mundo árabe, empezando por Egipto, será muy difícil que podamos avanzar en ese terreno.

Como saben ustedes, tendremos oportunidad el Presidente Mubarak y yo mismo de tener algunas conversaciones en los próximos días, y mañana mismo en un almuerzo con el Presidente de la Autoridad Nacional Palestina, Yasir Arafat, pero sin duda valoramos también la situación internacional en ese entorno.

En segundo lugar, también hemos tenido oportunidad de comenzar a hablar de lo que puede ser la Presidencia española de la Unión Europea en unos momentos en los cuales el diálogo euroárabe, el diálogo euromediterráneo en particular y la renovación del Proceso de Barcelona, que impulse de una manera decidida, con nuevos instrumentos políticos y económicos, el fortalecimiento del diálogo entre Europa y el mundo árabe, y en especial ponga de relieve lo que significa el marco del Mediterráneo, nos parece y me parece especialmente y singularmente importante.

Por tanto, buscar ese partenariado euromediterráneo con base en el Proceso de Barcelona es algo que tenemos en el horizonte y que deseamos, naturalmente, trabajar del modo más intenso con nuestros amigos egipcios.

En tercer lugar, quiero decir que nosotros compartimos unos criterios muy claros en lo que debe ser la lucha contra el terrorismo. El compromiso de la lucha contra el terrorismo en todos sus ámbitos, en todas sus facetas, en todas sus circunstancias, sin duda es algo que tiene que quedar muy definido y muy claro, porque es una amenaza para todos. España conoce bien lo que es sufrir el terrorismo, lo sigue conociendo por desgracia, el último reducto del terrorismo europeo todavía está aquí; Egipto también conoce lo que es el terrorismo y, sin duda, el tener un compromiso sólido, estable, fundamental en lo que es la lucha contra el terrorismo y por la seguridad de todos, me parece de especial relevancia.

En consecuencia, hemos planteado y hemos comenzado estas conversaciones en este momento y en este momento de la circunstancia internacional. Seguiremos conversando en las próximas horas y en los próximos días, y yo quiero reiterar mi bienvenida, mi alegría y mi gratitud al Presidente Mubarak porque esté aquí.

Sr. Mubarak.- Agradezco a mi hermano el Presidente Aznar por esta amabilísima invitación. A pesar de nuestras muchas ocupaciones no podíamos menos que aceptar esta invitación. Hemos pasado revista a muchos temas y, tal como dijo el Presidente Aznar, hemos insistido sobre la cooperación euromediterránea, tema que seguiremos tratando. Hemos hablado del terrorismo, hemos hablado del problema palestino y de las relaciones bilaterales. Son temas todos, como dijo el Presidente, que seguiremos discutiendo. Seguiremos conversando sobre estos temas durante los dos próximos días.

Abrigo una esperanza, abrigo una profunda esperanza, de que se vaya fraguando una cooperación profunda y estrecha entre Estados Unidos, la Unión Europea y la Federación Rusa para darle un empuje nuevo al proceso de paz, porque avanzar en el proceso de paz en el Oriente Medio tendrá repercusiones positivas para todo el mundo, incluidos los israelíes y los palestinos. Si hablamos de la paz, no solamente hablamos de los palestinos; nos referimos a la paz entre palestinos e israelíes y nos referimos, también y sobre todo, a la estabilidad de toda una región.

La paz es algo fundamental y dejar el proceso de paz durante mucho tiempo tal y como está puede tener gravísimas repercusiones, puede acarrear peligros para toda la región y

que puedan repercutir sobre otras regiones. Probablemente, el terrorismo pueda también tener una fuente, un terreno, en esta región si la violencia israelí permanece en los términos que está sucediendo ahora mismo.

Creo que Estados Unidos hace un esfuerzo encomiable, creo que la Unión Europea hace también otro tanto; pero creo que todos debemos de aunar esfuerzos para convencer a ambas partes de que la paz es una necesidad en beneficio de todos. Queremos que Israel viva dentro de unas fronteras seguras, queremos también que los palestinos vivan dentro de fronteras seguras, de modo que Israel sea una parte integrante de esta región.

Gracias, señor Presidente. Usted ha mencionado todos los temas; por lo tanto, me ha ahorrado hacerlo yo.

P.- Tengo dos preguntas. La primera, para el Presidente Aznar. El Presidente Mubarak ha llamado desde 1986 a una conferencia internacional por la lucha contra el terrorismo. En referencia a la situación en el Medio Oriente, ¿cómo clasifican en Europa a los luchadores palestinos tratando de liberar su tierra de la ocupación israelita, considerando las Resoluciones del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, la Conferencia de Madrid y todos los demás acuerdos y cómo responde España a la llamada del Presidente Mubarak?

Señor Presidente Mubarak, ¿ha percibido usted últimamente una positiva acogida para celebrar una conferencia internacional para luchar contra el terrorismo? ¿Existe una diferencia, a su juicio, entre el terrorismo y el derecho de los palestinos a luchar contra la ocupación?

Sr. Mubarak.- Si tenemos que hablar sobre la aceptación de celebrar esta conferencia internacional, la verdad es que, si mal no recuerdo, estoy hablando de este tema desde 1984; pero nadie me ha hecho caso. El mundo decidió que había muchos problemas y, probablemente, algunos han pensado que Egipto tenía algún objetivo en particular; pero creo que, después de los acontecimientos del 11 de septiembre y de lo que está sucediendo en el mundo, esta conferencia es una necesidad porque, si no, todo el mundo no va a poder gozar de una seguridad para que todos podamos movernos libremente.

Creo que lo que ocupa y preocupa al mundo actualmente es lo que tuvo lugar el 11 de septiembre; pero tarde o temprano se celebrará esta conferencia. Habrá un acuerdo vinculante para todos los países, grandes o pequeños, de modo que podamos erradicar el terrorismo y cortar sus fuentes en el mundo.

En cuanto a los intentos de Israel de interpretar el terrorismo y de decir que lo que hacen los palestinos es terrorismo, nosotros estamos en contra del asesinato de inocentes, palestinos e israelíes; pero ¿qué puede hacer un pueblo si su tierra está ocupada y se le niega la posibilidad de sentarse en una mesa de negociación para encontrar la solución? Un pueblo asediado en sus aldeas, en sus ciudades, ¿qué puede hacer? ¿Qué ocurre? Una desesperación que lleva a la explosión, explosión que nos lleva a los actos de violencia.

No puedo decir que no tienen derecho a combatir la ocupación, pero no podemos aceptar que nadie asesine a inocentes, sean israelíes o palestinos.

Presidente.- Yo contesto la parte que me corresponde. Nosotros estudiamos, como es natural, con la mayor atención y el mayor detalle todas las iniciativas que se puedan plantear para intentar avanzar en la lucha contra el terrorismo en el mundo y, por supuesto, también de una manera muy especial si provienen del Presidente Mubarak.

No hay sólo que estudiar las iniciativas, hay que profundizar en si es posible llegar a conclusiones importantes dentro de lo que significan esos diálogos e, hipotéticamente, en una conferencia, porque lo que importa es la conclusión de avanzar efectivamente en la lucha contra el terrorismo.

Quiero recordar la importancia de las Resoluciones recientes, tanto de la Asamblea General de las Naciones Unidas, como del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, dos Resoluciones muy importantes, que sin duda suponen avances muy determinantes en ese punto, y quiero recordar también los compromisos que existen hoy internacionalmente sólidos en el ámbito de la coalición internacional, como, por ejemplo, las decisiones que también está tomando la Unión Europea al respecto.

Por tanto, podemos avanzar en eso, porque toda iniciativa en ese terreno tiene que tener unas sólidas garantías de éxito enormemente fuertes y decisivas.

Segundo, yo soy muy claro al decir que yo no distingo entre terroristas. Para mí no hay distinción. Para mí todos los terroristas son iguales y quien comete un acto terrorista, allí donde lo cometa, debe ser tratado como lo que es, como un terrorista, y debe ser juzgado y condenado como lo que es, como un terrorista. No hay, por lo tanto, posible justificación para ninguna actuación o ataque terrorista, ni por ideas, ni por proyectos, ni por situaciones. Todos los terroristas son iguales y como tales deben de ser combatidos.

En tercer lugar, como ha dicho muy bien el Presidente Mubarak, nosotros trabajamos para que en Oriente Medio haya una zona de estabilidad y de seguridad. Nosotros sabemos que la situación actual no es una situación deseable; es una situación profundamente indeseable, porque genera inestabilidad, genera inseguridad y es foco permanente de problemas. Por eso compartimos las iniciativas fuertes internacionales para que esa situación pueda superarse y porque superar esa situación supondrá unos puntos de apoyo mucho más estables a la hora de afrontar las responsabilidades que todos tenemos que afrontar de cara al futuro.

Eso se traduce claramente en la necesidad de existencia de un Estado palestino y eso se traduce claramente en la necesidad de que se respeten la existencia y la seguridad del Estado de Israel. Eso significa, evidentemente, que se acaben los procesos de agresiones y de contra-agresiones, que no conducen nada más que a una espiral interminable de una situación indeseable. Eso es, efectivamente, lo que vamos a ver si, con un fuerte apoyo por parte de todos, conseguimos y se consigue poner en marcha.

P.- Una pregunta al Presidente Mubarak y otra al Presidente Aznar. Desde la explosión de la situación en los territorios ocupados, la Unión Europea ha sido llamada una y otra vez para que desempeñe un papel importante para convencer al Estado de Israel para que reanude las conversaciones. ¿La Unión Europea no tiene algo concreto que pueda plantear como iniciativa sobre el terreno?

Presidente.- Sinceramente, no es una cuestión de iniciativas, es una cuestión de voluntades. Las iniciativas están planteadas encima de la mesa. Es una cuestión de buscar que se produzcan las circunstancias que determinen que esas iniciativas se pongan en marcha; iniciativas --yo lo hablaba antes con el Presidente Mubarak-- como la iniciativa y los acuerdos de Camp David, antes hubo otros, hubo las reuniones de Ottawa, hubo unos acuerdos a punto de cuajar, pero no dio tiempo a cuajarlos. Ha habido multitud de iniciativas parciales, está el Informe Mitchell, está el Plan Tenet.

De lo que hay que hacer se sabe lo que hay que hacer. ¿Cuál es el problema? El problema, como hablábamos el Presidente Mubarak y yo, es que a veces llega el momento de tomar decisiones. Ese momento es muy duro, es muy difícil y, a lo mejor, hay quien no tiene la voluntad de tomar decisiones. Es evidente que puede haber quien tenga otras ideas, otros proyectos, como el de decir "a mí no me interesa un escenario del proceso de paz, lo que me interesa es un escenario, por decirlo de esa manera, de supremacía sobre la destrucción o de supremacía sobre la inestabilidad". Yo creo que eso es una equivocación, creo que es un error; pero está muy claro que es momento de voluntades.

¿Cómo podemos ayudar nosotros a esas voluntades? Nosotros podemos ayudar a esas voluntades desde distintas responsabilidades pero, sobre todo, yo creo que en este momento, o hay un fuerte impulso internacional, insisto, que incluya a Estados Unidos, Unión Europea, Rusia, Egipto, otros países árabes, o, sin duda, será muy difícil avanzar en ese terreno.

Por lo tanto, vamos a ver cómo van transcurriendo los próximos días.

P.- Es una pregunta relativa a la crisis diplomática abierta con Marruecos. El Ministro de Exteriores marroquí, el señor Benaissa, afirmó ayer en el Parlamento de Rabat que el Gobierno español ha congelado la cooperación económica y financiera a Marruecos. Quería saber si esto es así o no.

Presidente.- Simplemente hago un comentario en relación con lo que usted dice de Marruecos.

Ya he dicho, y repito, que por parte española no hay ninguna razón para ninguna crisis en relación con Marruecos, absolutamente ninguna. Digo "por parte española". Lo dije el otro día y lo repito hoy. No hay ninguna razón. Y quiero decir al respecto que, si hay quien trabaja, o puede trabajar, o parece que alguien trabaja, o que algunos trabajan, para enturbiar, perturbar, perjudicar, las relaciones entre España y Marruecos, que son importantes para España y son importantes para Marruecos, yo trabajo para lo contrario: para consolidar, fortalecer y para garantizar el desarrollo de una cooperación más intensa entre España y Marruecos.

Ésa es la posición que nosotros hemos mantenido y seguiremos manteniendo, desde la continuidad y el perfeccionamiento de los mecanismos de cooperación en todo caso, que nunca han estado ni detenidos ni congelados. Y quiero decir que Marruecos, además, es el país del mundo que más cooperación recibe de España.

P.- La misma pregunta para los dos. ¿Cómo de sensato sería seguir bombardeando Afganistán durante el Ramadán, según ustedes?

Sr. Mubarak.- Yo espero que esta campaña finalice antes del mes de Ramadán; pero en los combates, en las operaciones militares, no podemos garantizar cuál es la situación sobre el terreno y si estas operaciones se pueden detener de modo que puedan ser beneficiosas para la otra parte. Pero espero de todo corazón que la campaña se detenga antes de que empiece el mes de Ramadán.

Presidente.- Ojalá consigamos conclusiones rápidas; pero, en todo caso, hay que pensar bien cuáles son los objetivos finales y los objetivos finales son la erradicación del terrorismo.

P.- Una pregunta al Presidente del Gobierno español. Usted se ha referido a que el acuerdo en la región de Oriente Medio depende de los esfuerzos aunados de los Estados Unidos, la Unión Europea y los países de la región. ¿Cuál sería el contexto para garantizar este tipo de esfuerzos: Madrid II, una conferencia a cinco, una nueva conferencia internacional? ¿Cuál sería, a su juicio, señor Presidente, el mecanismo que posibilitaría a estos países darle un empuje al proceso de paz?

Presidente.- Yo creo que lo que es muy importante es la concertación entre todos: la concertación entre Estados Unidos, la Unión Europea, Rusia, Egipto, otros países árabes. Esa concertación previa es fundamental y en esa concertación previa tienen que determinarse los instrumentos y las modalidades que podamos poner en marcha al respecto. Yo creo que, si no se alcanza esa concertación previa, con el compromiso de actuar conjuntamente, todos los instrumentos de los que podamos hablar son instrumentos perfectamente inútiles.

Ya veremos cómo se hacen las cosas desde el punto de vista metodológico e instrumental. Lo importante es la concertación entre todos, como es lógico, y procurar que se den las circunstancias previas mínimas para que eso se produzca.

Lo que ocurre es que hay que encontrar unos mecanismos en los cuales las circunstancias mínimas que se den a raíz de esa concertación no sean especialmente largas ni extensas, porque eso, al final, se demuestra que es una invitación a terroristas para acabar y atentar contra el proceso de una manera u otra, o a los enemigos del proceso a acabar con él. Y eso yo creo que es lo que se trata de evitar con todas sus consecuencias. Pero a mí lo que me parece vital es la concertación.

Sr. Mubarak.- Quisiera añadir algo sobre este tema. Con la propuesta de celebrar una conferencia Madrid-II yo personalmente no estoy de acuerdo en esta idea porque sería como acabar con la base de Madrid-I, que sería la idea de paz a cambio de territorios.

P.- Volviendo a las operaciones militares contra Afganistán, ¿cómo cree usted que estas operaciones seguirán en el futuro? ¿Existe una idea sobre en qué van a consistir las operaciones militares en un futuro próximo en Afganistán? Quisiera saber, a su juicio, qué puede ocurrir en Afganistán una vez acabadas las operaciones.

Sr. Mubarak.- Parece que usted se refiere a otra cosa. ¿Por qué no me habla más claro? ¿Usted se refiere a si van a bombardear a otros países? Yo no lo creo. Yo no pienso que esta alianza tiene interés en abrir otros frentes. No está en el interés de ninguno, ni de la Comunidad Internacional, abrir nuevos frentes.

Presidente.- Ni se está en la intención de abrir o de extender esta situación a otros países, ni se está en un conflicto con el mundo árabe, ni se está en un conflicto con el Islam, ni se está en un conflicto de culturas; se está en una operación contra terroristas. Cuando antes termine mejor; pero el Presidente Mubarak y yo sabemos que la lucha contraterrorista no es una lucha hecha para impacientes y, por lo tanto, sabemos mucho lo que es la tarea de perseverar, de esforzarse y de adoptar todas las medidas necesarias para conseguir que el terrorismo deje de ser en este momento la principal amenaza que tiene el mundo.

Muchas gracias y muy buenos días. Buen día de fiesta.